

## S4R

Incollatrice automatica a 4 rulli a 1 motore  
4 Rollers automatic gluing machine with 1 motor  
Encolleuse automatique à 4 rouleaux à 1 moteur  
Automatische Leimauftragmaschine mit 4 Walzen und 1 Motor  
Encoladora automática de 4 rodillos motor solo



# S4R

Incollatrice automatica a 4 rulli a 1 motore  
4 Rollers automatic gluing machine with 1 motor  
Encolleuse automatique à 4 rouleaux à 1 moteur  
Automatische Leimaufragmaschine mit 4 Walzen und 1 Motor  
Encoladora automática de 4 rodillos con 1 motor



Volantini di regolazione colla ai rulli superiori/inferiori con indice di riferimento, Volantino in alto per impostare lo spessore. Selettore 0/1 alla pulsantiera che permette di far ruotare i rulli di 1/4 di giro ad impulsi. Regolazione impulsi con temporizzatore.  
Hand wheel for adjustment of glue feeling to the upper and lower rollers with reference index. Hand wheel in top position to set the thickness. Selector 0/1 on the keyboard allows a ¼ round impulse turning of the rollers. Impulse adjustment with timer.  
Volant de réglage colle aux rouleaux supérieur/inferieur avec index de référence. Volant en haut pour programmer l'épaisseur. Sélecteur 0/1 sur le boîtier de commande permettant de faire tourner les rouleaux de ¼ de tour à "impulsions". Régulation des impulsions avec temporisateur.  
Leimstellrad obere/untere Rollen mit Merkkeizer. Verstellrad oben zum Einstellen der Dicke. Wählschalter 0/1 an der Steuertafel, führt gepulste ¼ Rollendrehungen aus. Impulsregulierung mit Zeitgeber.  
Volantes de regulación de la cola a los rodillos superior/inferior con índice de referencia. Volante arriba para ajustar el espesor. Selector 0/1 en la botonera permitiendo hacer girar los rodillos de ¼ de vuelta por "impulsos". Regulación impulsos con temporizador.

(IT)

## PRINCIPALI CARATTERISTICHE

**SPALMATURA:** uniforme e costante in tutta la sua superficie di lavoro, grazie ad una innovazione tecnologica ed a speciali ammortizzatori che compensano le eventuali differenze dei pannelli non calibrati.

**RULLI:** spalmatori rivestiti con un razionale strato di speciale "gomma sintetica antiacidi" consentono la possibilità di varie rettifiche e pertanto di lunga durata.

**DOSATURA:** omogenea della colla da applicare ottenuta con rulli rivestiti in ebanite e rettificati comandati con apposito volantino regolabile.

**PROTEZIONI:** antinfortunistiche su tutti gli organi in movimento, garantiscono massima sicurezza per l'operatore.  
**IMPIANTO ELETTRICO:** completamente a tenuta stagna, a normativa CE con pannello comandi a pulsanti, con tensione 24 volt.

(EN)

## MAIN CHARACTERISTICS

**SPREADING** is uniform and constant throughout the working width, thanks to a technological innovation and to special dampers compensating the differences of non calibrated panels.

**SPREADING ROLLERS** coated with a suitable layer of special "antiacid synthetic rubber" give the possibility to perform several grindings and therefore give a long life.

**HOMOGENOUS BATCHING** of the glue to be applied obtained by means of covered with ebonite ground rollers....

**SUITABLE PROTECTION DEVICES:** For all moving parts guarantee the operator's utmost safety.

**ELECTRICAL SYSTEM:** Fully sealed in compliance with CE regulations, with control button pad, voltage 24 volts.

(FR)

## CARACTERISTIQUES FONDAMENTALES

**ENDUISAGE:** uniforme et constant sur toute la surface de travail, grâce à une innovation technologique originale et à des amortisseurs spéciaux à même de compenser les différences éventuelles des panneaux non calibrés.

**ROULEAUX :** étaleurs recouverts d'une couche spéciale de « caoutchouc synthétique antiacide » ils présentent la possibilité d'opérer plusieurs rectifications et assurent une longue durée.

**DOSAGE :** homogène de la colle à appliquer au moyen de rouleaux recouverts d'ébonite et rectifiés commandés par un volant à main.

**DES PROTECTIONS :** de sécurité sur tous les organes en mouvement offrent un très haut niveau de sûreté pour l'opérateur.

**INSTALLATION ÉLECTRIQUE :** Parfaitement isolée, conforme aux normes européennes, équipée d'un panneau de commande à boutons poussoirs, tension de 24 V.

Sonda di livello rulli inferiori sistemata sotto il piano a griglia e centrale per garantire il livello di colla costante.  
 Level probe for lower rollers placed under the grid surface and in central position to ensure a constant glue level  
 Sonde de niveau rouleaux inférieure, placée sous le plateau à ridelles et central, de manière à garantir le niveau constant de la colle  
 Niveausonde für untere Rollen, unterhalb der Gitterebene zentral angebracht zur Sicherung eines konstanten Leimniveaus.  
 Sonda de nivel rodillos inferior colocada bajo la plancha y central para garantizar un nivel constante de cola.



Tubi di collegamento per alimentazione colla ai rulli superiori/inferiori.  
 Connection hoses for glue feeding to upper/lower rollers.  
 Tubes de connexion pour l'alimentation de la colle aux rouleaux supérieur/inférieur.  
 Verbindungsröhren zur Speisung der oberen/unteren Rollen mit Leim.  
 Tubos de conexión para la alimentación de la cola a los rodillos superior/inferior.



Lavatore automatico dei rulli con spostamento parallelo.  
 Automatic washer of the 4 rollers with parallel displacement.  
 Laveur automatique des 4 rouleaux avec déplacement parallèle.  
 Automatische Waschorrichtung der 4 Rollen mit Parallelverschiebung.  
 Lavador automático de los 4 rodillos con desplazamiento "paralelo".



Alimentazione nella parte inferiore, che mantiene la luce lavoro.  
 Glue feeding in the lower part keeping the working clearance.  
 Alimentation dans la partie inférieure maintenant l'ouverture de travail.  
 Speisung im unteren Teil unter Beibehaltung der Lichtweite.  
 Alimentación en la parte inferior que mantiene la luz de trabajo.



Tenute laterali in bronzo che lavorano sul fianco delle flange dei rulli dosatori/spalmatori.  
 Lateral seals of bronze that work on the side of the flanges of dosing/spreading rollers.  
 Tenues latérales en bronze opérant sur le côté des brides des rouleaux de dosage/application.  
 Seitliche Leimsperren aus Bronze, arbeiten an den Flanschseiten der Dosier-/Bestreichrollen.  
 Cierres herméticos laterales de bronce que trabajan al lado de las bridas de los rodillos dosificadores/espalmadores.



DE

## WESENTLICHE PRODUKTMERKMALE

Gleichförmiges und konstantes BESTREICHEN: auf der gesamten Arbeitsfläche, infolge einer innovativen technischen Lösung und dank der Spezialschwingungsdämpfer, die eventuelle Abweichungen bei nicht glattgeprägten Platten ausgleichen.

AUFTRAG-ROLLEN: mit girtschftlicher Spezialbeschichtung aus "säurehemmendem Kunstkautschuk" gestatten verschiedene Regulierungen und folglich lange Lebensdauer. Homogenes DOSIEREN des Leims, dank mit Ebonit beschichteter und geschliffener Rollen, mit Handradsteuerung.

UNFALLSSICHERE SCHUTZVORRICHTUNGEN auf allen beweglichen Elementen gewährleisten optimale Sicherheit für das Bedienpersonal.

ELEKTRISCHE ANLAGE: entsprechend den europäischen Normvorschriften einwandfrei dicht, mit Knopfschalttafel, 24-V-Spannung.

ES

## CARACTERISTICAS PRINCIPALES

ESPALMADURA: uniforme y constante en toda la superficie de trabajo, gracias a una innovación tecnológica y especiales amortiguadores que compensan las eventuales diferencias de los paneles no regulados

RULLI: espalmadores revestidos con una capa racional de "goma sintética antiácidos" especial consienten hacer diversas rectificaciones y son, por lo tanto, de larga duración. DOSIFICACIÓN homogénea de la cola para aplicar obtenida mediante rodillos revestidos de ebanita y rectificados con volante regulable al propósito.

PROTECCIONES: contra los infortunios en todos los órganos en movimiento, garantizan la máxima seguridad para el operador.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA: completamente estanca, conforme a las normas CE con panel de mando dotado de pulsadores, con tensión de 24 voltios



Sonda di livello per i rulli superiori  
 Level probe for upper rollers  
 Sonde de niveau pour les rouleaux supérieurs  
 Niveausonde für obere Rollen  
 Sonda de nivel para los rodillos superiores

DATI TECNICI - SPECIFICATIONS  
 DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN  
 DATOS TÉCNICOS

		S4R 1600	S4R 1400	S4R 1300
LARGHEZZA UTILE LAVORO WORKING WIDTH LARGEUR UTILE DE TRAVAIL BRAUCHBARE ARBEITSBREITE ANCHO ÚTIL DE TRABAJO	mm	1600	1400	1300
ALTEZZA UTILE LAVORO WORKING HEIGHT HAUTEUR UTILE DE TRAVAIL BRAUCHBARE ARBEITSHÖHE ALTURA ÚTIL DE TRABAJO	mm	0-100	0-100	0-100
DIAMETRO RULLI SPALMATORI SPREADING ROLLER DIAM. DIAMÈTRE ROULEAUX ÉTALEURS Ø WALZEN DIÁMETRO RODILLOS EXTENDEDORES	mm	210	210	210
VELOCITÀ AVANZAMENTO FEED SPEED VITESSE D'AVANCE UMDEHRUNGESCHWINDIGKEIT VELOCIDAD DE AVANCE	MT.1'	22	22	22
POTENZA MOTORE MOTOR POWER PUISSANCE MOTEUR ANTRIEBSMOTOR POTENCIA DEL MOTOR	KW	1.1	1.1	1.1
ALTEZZA PIANO LAVORO HEIGHT OF WORKING SURFACE HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL ARBEITSFLÄCHENHÖHE ALTURA PLANO DE TRABAJO	mm	870	870	870

DIMENSIONI D' INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS  
 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENTS - ABMESSUNGEN  
 DIMENSIONES Y ESPACIO OCUPADO

		S4R 1600	S4R 1400	S4R 1300
LUNGHEZZA LENGTH LONGUEUR LÄNGE LONGITUD	mm	1000	1000	1000
LARGHEZZA WIDTH LARGEUR BREITE ANCHO	mm	2400	2200	2100
ALTEZZA HEIGHT HAUTEUR HÖHE ALTURA	mm	1450	1450	1450
PESO CIRCA WEIGHT POIDS APPROX NETTOGEWICHT PESO APROXIMADO	KG	780	730	700

ACCESSORI A RICHIESTA - ACCESSOIRES SUR DEMANDE - AUF WUNSCH LIEFERBARE ZUBEHÖRTEILE - ACCESORIOS A PEDIDO

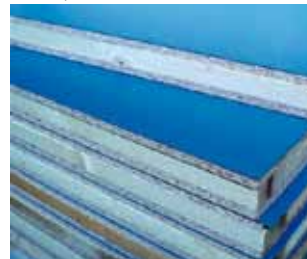
Rulli introduttori Rullino estrattore Motovariatore di velocità Sollevamento automatico rullo superiore Applicazione ruote	Einfühler walzen Auszieher walze Automatisch wäscher Geschwindigkeitstageschäbe Automatisch neben oberer rolle Räderbestückung	Rouleurs introducteurs Rouleau extracteur Laveur automatique Moteur variateur de vitesse Relèveage automatique rouleau supérieur Applications de roues	Rodillos introductores Rodillo extractor Lavadora automática Motovariador de velocidad Elevación automática del rodillo superior Aplicaciones de ruedas
--	---	---	--

**S4R**



Tipologie di applicazione  
 Possible applications  
 Types d'applications  
 Anwendungstypologie  
 Tipologías de aplicación

LAMINATI/LAMINATED/LAMINES/  
 LAMINATE/LAMINADOS



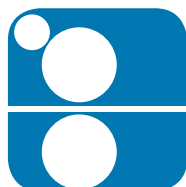
IMPIALLACCIATO/VENEER/PLACAGES/  
 FURNIERHOLZ/MARQUETERÍAS



PORTE/DOORS/PORTES/  
 TÜREN/ PUERTAS



I dati tecnici non sono impegnativi e possono essere variati per migliorare. The above specifications are not binding and may be changed during the development process. Les données techniques ne sont pas obligatoires et peuvent être modifiées pour améliorations. Die technischen angaben sind nicht bindend und können für meliorationen geändert sein. Los datos técnicos no son definitivos y pueden ser variados para introducir mejoras



**OSAMA**  
 technologies srl

Località Canonica (Steccaia)  
 Via Della Pergola, 11  
 53037 San Gimignano (SI)  
 ITALIA

Tel (+39) 0577 944947  
 Fax (+39) 0577 944801  
 Email info@osama-tech.it  
 Web www.osama-tech.it

PO Box 187  
 50052 Certaldo (FI)  
 ITALIA



**TWT**